GtC 恩霖中華國際協會 通訊
Grace to Chinese International
第 42 期 2020年5月

會長的話

疫情帶來的省思

鄭貽富博士

對目前大家所面對嚴重的新冠肺炎病毒，現在越來越多人相信，這不是天災，而是人禍 —— 人為的錯誤，招來給普世的災禍。

現在的問題是：神既然許可這個事情的發生，到底有什麼意思？筆者留意幾點，現在分享如下：

(一) 今年受難節期間，在網上收到以色列海法華人基督教宣道會之禱告詞。詞中說到以色列政府實施管制，連猶太人在星期五晚上至星期六傍晚，只准留在家裡守逾越節。這叫我們聯想到三千五百年前第一次逾越節 —— 所有選民必須留在家中，因為外面有遭受被殺之險。

這情景很像現今“留在家中自行隔離”的措施。若固執隨便出門，可能遭受病毒感染，甚至導致死亡的危險。

(二) 有人說得好，在受難節的周末(星期五)神講了很多話，星期六卻不講話 —— 可稱作「星期六的沉默」The Silence of Saturday (註一)。

在這疫情失控期間，大家感到無奈，連基督徒也覺得神正在沉默，難免要問：神哪，祢在哪裏？請大家記得，在星期日(復活節)，神用明顯的行動作回應 — 耶穌復活了；它彰顯吞滅死亡的勝利！

(三) 區應毓博士於今年四月五日，在仕嘉堡宣道會主日崇拜的講道中，道出耐人尋味的片語：身為基督徒，不應該在這疫情期間，整天想到消極的Coronavirus (冠狀病毒)。

我們更應該注意到Corona Shekinah (註二) —— 榮光的冠冕。因為這意味著：我們有得勝的神，祂不單配得戴上榮光的冠冕，也讓我們有得勝生命的盼望。

(四) 近來世人越來越張狂：雖然未到“無法”，但已到“無天”地步。無神主義的精神有形無形瀰漫於世俗世界的潮流。

我們猶如掉進詩人所描述的情境：「世上的君王一齊起來，臣宰一同商議，要敵擋耶和華…」(詩2:2)。豈料，這次新冠病毒一爆發，世界各強國以及各類頂尖的專家，都顯得束手無策。「那坐在天上的必發笑；主必嗤笑他們…」（詩2:4）。希望這次的病毒叫人反省：渺小的人勿再愚昧地在神面前自誇，甚至冒昧地想與神作對！

美國有某些無神論者向法官

埋怨說：我們在這個國家(美國)覺得很不公平。政府讓基督教徒有星期日為假日；猶太人也有星期六為他們的安息日。我們無神論者也要求有一個公眾假日。

法官十分幽默但肯定地回答說：不必，你們已經有四月一日為你們的公眾假日。(按：眾所週知，每年四月一日是愚人節；詩14:1上是法官答覆的最好解釋)。

註一：從C Y Yan牧師2020年4月11日的電郵中獲知，這乃由Rev. Max Lucado 2013 年的講詞中摘要。

註二：Shekinah若改作Kabud，就可譯作「榮耀的冠冕」(Corona Kabud) 。希伯來文之Kabud有重量，富有，尊貴，榮耀等各種正面的含意。

懷念敬愛的同工——曾湛光牧師

很多人認識曾牧師。神賜他恩愛家庭，一家人愛主，且事奉主不遺餘力。曾牧師不單擔任巴拿馬「中南美洲聖經學院」拓展副院長，也幫宣道會推動多項事工，他又參加蒙古之宣教事工…。這次因病蒙主寵召，安息主懷，頓覺失去一位好同工。曾師母依依不捨不在話下。神加力量給她，勝過心中難過的感受，說出以下感動人的見證：

『其實聖靈早早已告訴我天父的心意，因為最初知道曾牧師身患癌症，已懇切的跪在主前求，求主憐憫醫治曾牧師，但聖靈清楚對我說：「 我實實在在地告訴你們：一粒麥子不落在地裡死了，仍舊是一粒；若是死了，就結出許多子粒來。」(約12:24)

因肉體的軟弱，最初我絕對不願意接受，但我的的確確地相信：「耶和華說：“我的意念非同你們的意念，我的道路非同你們的道路。天怎樣高過地，照樣，我的道路高過你們的道路，我的意念高過你們的意念。」(賽55:8-9)

所以縱使求醫治曾牧師，我只敢這樣禱告：「主若願意，求主神蹟地醫治曾牧師。」但最終願意「祢的旨意成就！」

今天真的看到了曾牧師的生命，因他對主的忠心，對於拯救靈魂的迫切，不但感動了自己的兒子，亦感動了很多的信徒，「他死了，就結出很多子粒來。」祂的意念永遠高過我們的意念。怎能不感恩？！』

曾師母又坦白：曾牧師雖然離開了我們，但在這兩個月零四天（由牧師知道自己有胰臟癌至被主接去）的日子，看到主的恩典確實數算不盡.... 求主讓我在一切美好的回憶中，能以感恩代替思念之情。 願我生存的目標永遠是：「榮耀神！見證祂的恩典！」

當我為他經歷神的恩典而萬分感恩，心底裡更羨慕他，但曾牧師為什麼.....聖靈用約伯記提醒我。

「我知道你萬事都能作，你的旨意不能攔阻。誰用無知的言語使你的旨意隱藏呢?我所說的是我不明白的；這些事太奇妙是我不知道的。」(伯42:2-3)

(下接第4頁)

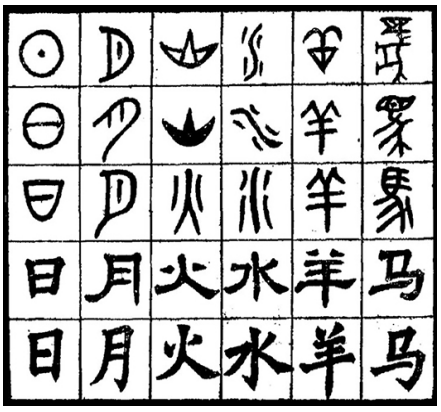
漢字在日本的發展

陳榮基

日本的思想家岡倉天心在“茶書”中，說了個寓言：釋迦牟尼，孔子和老子三人，站在象徵人生的醋罈前，每一個人都用手指蘸醋後，放在嘴裡品嚐。注重實際的孔子說，醋是酸的；佛陀說，醋是 苦的；老子說，醋是甜的。三人三味，三教聖人各自强調其教旨的傾向。如果這時有日本人在場 的話，我想他會說，我再加上一味：醋不酸不苦不甜。因為日本文化兼容性强，錯綜中求共融， 我們在日語的表記體系中可以看出這種特徵。

日語表記體系包括四部分，就是漢字，平假名，片假名，羅馬字（26 個的英文字母）。漢字是表意文字，每一個字都分別有其讀音和意義，例如‘人’這個字，有 nin、jin、hito 三個讀法，而字本身就有人類的意思。nin 和 jin 的讀法是‘音讀’，就是根據中國的讀音（又因不同時期分為吳音，漢音，唐音等），而 hito 是‘訓讀’，就是日本固有的讀法。

漢語詞中的同音異義語有相當多，列舉一個極端一點的例子：發SEIKO音的字便有：生硬，成功，西郊，正鵠，正孔，性行，性交，精工，性向，青汞，政綱，清光，清香，盛行，精巧，精鋼，製鋼等等 17 個可能性，是很難光靠假名或者羅馬字來表示。



同樣用漢字，經過一千多年的演變，日本人總要顯示出與中國人的不同，或者說這也是他們的不甘守舊的創新吧，除新體漢字有不同寫法外，也發明了一些和製的漢字，例如：峠、辻、込、榊、 畑等等。再比如同樣是成語：

中國人說不屈不撓，日本人說不撓不曲。

中國人說安身立命，日本人說安心立命。

中國人說脱胎換骨，日本人說奪胎換骨。

中國人說左顧右盼，日本人說右顧左眄。

中國人說一目了然，日本人說一目瞭然。

中國人說光明正大，日本人說公明正大。

中國人說賢妻良母，日本人說良妻賢母。

中國人說山清水秀，日本人說山紫水明。

中國人說粉身碎骨，日本人說粉骨碎身。

中國人說起承轉合，日本人說起承轉結。

漢字的傳入及應用曾被日本人稱譽為“正政之始，經藝之本”。連歷代天皇的年號，都隆而重之地從漢文典籍中標出典故的出處。就讓我們看一看近代以來的五個年號：

1.【明治】（1868-1912）------聖人南面而聽天下，嚮明而治 {易經}

2.【大正】（1912-1926）------大亨以正，天之道也 {易經}

3.【昭和】（1926-1989）-----百姓昭明，協和萬邦 {書經}

4.【平成】（1989-2019）-----内平外成 {史記} 地平天成 {書經}

5.【令和】（2019 至今）-----于時，初春令月，氣淑風和，梅披鏡前之粉，蘭薰珮後之香 {萬葉集}（這是首次從日本本身典籍中找出處。也有日本學者指出新年號明顯受王羲之的蘭亭序和張衡的 歸田賦的影響。）

總而言之，漢字是在日語中‘不能避開’也‘必不可少’的‘他人。但這是經過一百多年的批判和反省後才 得出來的結論。直到江户時代末期，漢字的權威未受到挑戰，而且用法和語彙都没甚麼大的變化。但是明治維新以後，漢語詞一時流行了起來，日常文書和會話都把漢語詞混合着來使用。究其原 因，是在以全面西化為目標的日本舉國的大運動中，作為翻譯西洋語言的漢語詞，好像洪水一般 洶湧而來。就在大量採用出自漢文典籍的翻譯語的同時，漢字廢止運動也很盛行。

簡單來說，就是儘管漢語詞是日本西化的媒介，還是遭到厭棄。這是因為漢字不單止是一種表記記號，從某種意 義來說，代表的是被認為是不便及落後的中國精神，拉丁字母的背後是先進的西洋精神，當時日 本國家主義情緒高漲，為了爭取日本學術的獨立，和發揚日本精神，與其他列强並存，漢字及漢語 詞自然地便成為批判，排斥，排除的對象了。

(下接第4頁)

(上接第3頁)

在十九世紀後半，用和製漢語來翻譯西洋的文物及概念的很多，這叫做’新漢語‘。其中分成兩大類。第一類就是用漢字重新組合的新詞，例如科學，哲學，郵便（郵政，郵件），野球（棒球）等。另一大類是用古漢語賦與新意而再做的，例如自由，觀念，福祉，革命等。另外加上接詞，就是前綴或後缀，便可製造新語，直到今天，例如-----性，-----制，-----的，-----化，-----力，超-----等。

清末甲午戰爭戰敗後，中國派出大量留學生到日本，又大量翻譯日文書籍，這時便有大量和製漢語進入中文裡，當時大量的日本新名詞湧進中國，就是所謂的漢語“逆輸出”。這引起中國守舊者的惶恐，連洋務派領袖張之洞都批示“不要使用新名詞”，幕僚辜鴻銘則悄悄告訴他：“名詞”一詞亦來自日本!

{漢字與日本人}作者高島俊男説得好：‘漢字是日語中令人棘手的重擔，但如果摘掉這個重擔，日語便會變得幼稚，甚至會死去。’可以這樣説，今天的日本人普遍接納漢字是東方共同的血脈，漢字漢學作為日本人的古典文化傳統，猶之乎古希臘拉丁知識遺産之於歐美諸國。魯迅説：“漢字不滅，中國必亡。”他留學日本的年代(1902-1909)正是彼邦廢止漢字爭議的年代。現今中日兩國 都没有廢除漢字的提案和市場了。

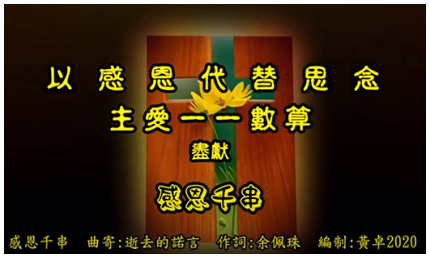
懷念敬愛的同工—曾湛光牧師(續)

(上接第2頁)

今天曾牧師已在一個沒有新冠狀病毒的地方，與愛我們甚至為我們死的神同在，我們怎能不感恩?!

其實天父絕對愛、記念及悅納祂的兒子----曾牧師，祂竟然感動我的一位沒有見面差不多五十年的中學同學----余佩珠在聖靈的帶領下，為曾牧師填詞，寫下一首福音粵曲懷念他。怎能不感恩?!

金句：那美好的仗我已經打過了，當跑的路我已經跑盡了，所信的道我已經守住了。從此以後，有公義的冠冕為我存留，就是按著公義審判的主到了那日要賜給我的，不但賜給我，也賜給凡愛慕他顯現的人。（提後4:7-8）



怎捨未了緣 人別去匆匆走遠
縱逝去 莫嘆莫怨 內心暖流繾綣迴旋
求助我將千串懷念 凝聚作感恩千串
盼復見 定會復見 在神國欣慶團圓

思憶遇俊賢 盟誓永許多寵眷
載著愛 亦載著暖 繫足赤繩經四十年
神贈賜 喜子女柔善 同沐愛中享温暖
抹淚眼 未嘆未怨 謝神愛一一數算

怎可渡永年 人在世間不久遠
有著信 藉祢話語 定睛永恒天國樂園
人願意將千串懷念 來盡獻感恩千串
載著愛 亦載著暖 謝神恩一一數算

會長: 鄭貽富博士　**辦公室秘書**: 郭羅寶瓊　**同工**: 陳榮基
合作同工: 陳光偉、余滿華、黎曾愛華、謝樹林、李楚堯、羅碧霞、羅曉霞、何一帆、方建中、方周美娜、張國強、盧有恭、邱樹華、李志雲、柯約翰、馬桂豪、鄭博海
本會董事: 陳德良(主席)、楊德生、馬英傑、鄭貽富、袁耀國、何錦和、林正一、蔣祖方

Office : 110 Riviera Drive, Unit 6A,
Markham, ON. Canada L3R 5M1
Tel : 905-489-1979 Fax: 905-489-1984
Email : grace2chinese@gmail.com
Website: gracetochinese.org